

Diese Übersetzung besteht aus
Seite(n) 2 / Blättern 5
BRZ-1758/2012
Datum: 26.10.2012

Beglaubigte Übersetzung aus dem Kroatischen



VESNA STILIN
Biokovske stube 4
10 000 Zagreb

Zagreb, am 21. Juni 2012

Ministerium für Wissenschaft, Bildung und Sport,
Doc. Dr. Sc. Željko Jovanović

Sehr geehrter Herr Jovanović,

Ich möchte Sie, als zuständigen Minister für die Aufsicht der Ernennung und Enthebung des Amtes des Direktors des **Staatsinstituts für intellektuelles Eigentum (DZIV)** darüber informieren, daß ich schon am **20. 1. 2012** (6 Tage früher, als Topić Željko wiederholt für den Direktor des DZIV ernannt wurde), **Frau Sara Sanela Butorac, stellvertretende Hauptsekretärin des Ministeriums für Wissenschaft vorgewarnt habe, daß ein Strafprozeß gegen Topić Željko läuft**, und daß es nützlich wäre, im Namen des Ministeriums, welches für Aufsicht zuständig ist, zu erfahren, um welche es sich Straftat handelt, hinsichtlich des Herrn Topić (Anhang 1)

Die Tatsache, daß Željko Topić von der Regierung der Republik Kroatien am 26. 1. 2012 ernannt wurde, zeigt darauf hin, daß Frau Sara Sanela Butorac offensichtlich die angeführte Überprüfung, wegen welcher Straftat gegen Topić ein Gerichtsprozeß läuft, nicht durchgeführt hat und sie hat Sie darüber nicht informiert, wodurch sie Sie in eine unangenehme Situation gebracht hat, besonders wenn Ihre Aussage im Jutarnji List vom 4.2.2012 berücksichtigt wird, wo Sie gesagt haben, daß Sie ihn des Amtes entheben werden, im Falle, daß Sie irgend einen Fehler finden.

Der Nachweis, daß gegen Topić Željko in Strafprozeß geführt wird, hat das Ministerium für Wissenschaft, Bildung und Sport **schon am 17.11. 2011** (im Gegenstand: Antwort auf die Äußerung des Direktors des DZIV, als Anhang 21) erhalten, was auch im Rechtsamt des Ministeriums für Wissenschaft empfangen wurde. (Anhang 2.)

Dieselbe Information hatte damals auch die Regierung der Republik Kroatien (Frau Mirna Ivančić, welche diesen Gegenstand in der Regierung der Republik Kroatien führt und wessen Entheben des amtes ich mehrmals verlangt habe, in Sachen diesen Gegenstand, wegen ihrer seriösen Versäumnisse in der Arbeit), als auch das ehemalige Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Unternehmenswesen, welches für Aufsicht zuständig war - MGRP (Herr Sandro Mustafagić, stellvertretender Hauptsekretär des Ministeriums für Unternehmenswesen und Gewerbe), welcher ehemalige Ministren für Wirtschaft Damir Polančec i Đuro Popijač falsch informiert hat und dadurch auch die Regierung der Republik Kroatien (ehemalige Ministerpräsidentin der Republik Kroatien Jadranka Kosor), in Sachen Ungültigkeit meines Bescheides übers Entheben, alles in Promemoria angeführt, einer zusammenfassenden Unterlage der MGRP, gesendet an MZOS am 16.3.2012, und über welche Einstellungen ich einen ganzen Monat den Text mit MGRP korrigiert habe. (Anhang 3)

Mit Bedauern muß ich also feststellen, daß das ganze Aufsichtssystem der Staatsverwaltung in diesem konkreten Fall dem DZIV und mir gegenüber versagt hat.

Auch der ehemalige Minister für Wissenschaft **Hrvoje Kraljević**, hat auch, als für Aufsicht zuständiger Minister bei mir Hilfe beigerufen, beziehungsweise die Äußerung aufs Schreiben des ersten Direktors des DZIV **Nikola Kopčić** gebeten, und nach dieser Äußerung wurde Nikola Kopčić des Amtes des Direktors des DZIV enthoben. (Anhang 2.). In Sachen Erklärung und/oder Begründung irgend welcher Dilemmas, wenn es welche gibt, in Sachen Intellektuelles Eigentum und Lösung meines Falles stehe ich Ihnen zur Verfügung.

Es käme zur Kündigung des Arbeitsverhältnisses endgültig nicht, wenn das für Aufsicht zuständige Ministerium für Wissenschaft im Mandat von **Dragan Primorac** ihre Aufsicht über DZIV/Topić gesetzmäßig durchgeführt hätte, aber das hat es nicht gemacht und durch mein an Ihren Vorgänger **Radovan Fuchs** gerichtetes Schreiben vom 18.11.2011, wo ich alle Nachweise beim Ministerium für Wissenschaft vorgelegt habe (siehe Anhang 2), habe ich ein Kompromiß, als vorgeschlagene Methode für Lösung der Streiten im Ministerium für Wissenschaft (siehe anhang 2.) vorgeschlagen, was ich hiermit wiederholt aktualisiere und beeile. (Anhang 5).

Ich erwarte baldiges Treffen im Ministerium für Wissenschaft, Bildung und Sport.

Ich verbleibe,
Vesna Stilin Dipl. Jur.

Zur Kenntnisnahme: Regierung der Republik Kroatien

Beilage: Anhang 1. - Meine E-Mail gesendet an Sara Sanela Butorac vom 20. 1. 2012 und Protokoll des Gemeinde- Strafgerichtes Zagreb vom 4.5.2010 (K-163/09)
Anhang 2. – Teil meines Schreibens vom 17. 11. 2011 (Seiten 1, 8, 11 und 12) gerichtet an die Regierung der Republik Kroatien, MGRP, MZOŠ,..
Anhang 3. - Schreiben MGRP von 10.4.2009, 22.3.2011 und 6.12.2011, meine elektronische Nachricht an Minister für Wirtschaft vom 13.12.2011, Schreiben an Ministerium für Wirtschaft vom 12.3.2012 gerichtet an MZOS nebst Promemoria
Anhang 4. - Mehrere Schreiben vom Ministerium für Wissenschaft und Technologie vom 14. 6. 2001, gerichtet an mich und Regierung der Republik Kroatien, vom 27. 12. 2001, Bescheid der Regierung der Republik Kroatien, vom 10.1.2002
Anhang 5. - mein Schreiben MZOŠ vom 18.11.2011

BRZ-1758/2012

Datum: 26.10.2012

« Hiermit bestätige ich, **IVICA MARTIĆ**, Gerichtsdolmetscher und Übersetzer für die **DEUTSCHE SPRACHE**, vom Präsidenten des Gespanschafts-Handelsgerichtes in Zagreb ernannt, Nr. 4 Su-1239/08, vom 03.11.2008, daß diese Übersetzung dem Original in **KROATISCHER SPRACHE** entspricht.»



VESNA STILIN
Biokovske stube 4
10 000 Zagreb

Zagreb, 21. lipanj 2012

MINISTARSTVO ZNANOSTI,
OBRAZOVANJA I SPORTA
Ministar
Doc. dr. sc. **Željko Jovanović**

Poštovani gospodine Jovanović,

Kao nadzornog ministra od 22.12.2011 za imenovanje i razriješenje ravnatelja **Državnog zavoda za intelektualno vlasništvo (DZIV)**, želim vas informirati da sam **još 20. 1. 2012** (6 dana prije nego je Topić Željko ponovno imenovan za ravnatelja DZIV-a) upozorila **gđu. Saru Sanelu Butorac, v.d. glavne tajnice Ministarstva znanosti**, da je **u tijeku kazneno suđenje Topić Željku**, te da bi bilo korisno da u ime nadzornog Ministarstva znanosti sazna o kojem se kaznenom djelu vezano uz Topića radi. (Prilog 1.)

Činjenica da je Željko Topić imenovan od strane Vlade RH 26. 1. 2012, ukazuje da gđa. Sara Sanela Butorac očito nije učinila navedenu provjeru o kojem kaznenom djelu se Topiću sudi i obavijestila Vas o tome, čime Vas je dovela u neugodnu situaciju, posebno u svjetlu Vaše izjave dane u Jutarnjem listu 4.2.2012 da će te smjeniti Topića ako mu nađete ijednu nepravilnost.

Dokaz da se Topić Željku kazneno sudi Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta **dobilo je još 17.11. 2011** (u predmetu: Odgovor na očitovanje ravnatelja DZIV-a, kao Prilog 21), što je također zaprimljeno u Pravnoj službi Ministarstva znanosti. (Prilog 2.)

Tu istu informaciju imala je tada i Vlada RH (gđa. Mirna Ivančić koja vodi ovaj predmet u Vladi RH, čiju smjenu sam više puta tražila, vezano uz ovaj predmet, zbog njenih ozbiljnih propusta u radu), **kao i bivše nadzorno Ministarstvo gospodarstva, rada i poduzetništva - MGRP (gsp. Sandro Mustafagić v.d. glavnog tajnika Ministarstva poduzetništva i obrta), koji je dezinformirao bivše ministre gospodarstva Damira Polančeca i Đuru Popijača, te time i Vladu RH (bivšu Predsjednicu Vlade RH Jadranku Kosor), po pitanju ništavosti moga rješenja o razriješenju, sve navedeno u Promemoriji, rezimirajućem dokumentu MGRP upućenom MZOS 16.3.2012**, oko kojih stavova sam mjesec dana usaglašavala tekst s MGRP. (Prilog 3.)

Sa žaljenjem moram, dakle, konstatirati da je cijeli nadzorni sustav državne uprave u ovom konkretnom slučaju prema DZIV-u i meni zakazao.

Bivši ministar znanosti **Hrvoje Kraljević**, također u svojstvu nadzornog ministra, zatražio je 2001 pomoć od mene, tj. očitovanje na dopis prvog ravnatelja DZIV-a **Nikole Kopčića**, nakon kojeg očitovanja je Nikola Kopčić bio razriješen dužnosti ravnatelja DZIV-a. (Prilog 4.) Stojim Vam na raspolaganju glede obrazloženja i/ili pojašnjenja bilo kojih dilema, ukoliko ih ima, u svezi intelektualnog vlasništva i rješenja moga slučaja.

Do moga prestanka radnog odnosa definitivno nebi došlo da je nadzorno Ministarstvo znanosti u mandatu **Dragana Primorca** odradilo zakonito svoj dužni nadzor nad DZIV-om/Topićem, što nije, te sam svojim dopisom od 18.11.2011 upućenom Vašem prethodniku **Radovanu Fuchsu**, dostavivši sve relevantne dokaze Ministarstvu znanosti (vidi Prilog 2.), **predložila nagodbu**, kao preporučenu metodu rješavanja sporova u državnoj upravi, što **ovime ponovno aktualiziram i požurujem**. (Prilog 5.)

Očekujući skori sastanak u Ministarstvu znanosti, obrazovanja i sporta

Ostajem sa poštovanjem

Vesna Stilin dipl. iur.

Na znanje: Vlada RH

- Privitak: Prilog 1. - Moj mail upućen Sari Saneli Butorac od 20. 1. 2012 i Zapisnik Općinskog kaznenog suda u Zagrebu od 4.5.2010 (K-163/09)
- Prilog 2. - Dio moga dopisa od 17. 11. 2011 (stranice 1, 8, 11 i 12) upućen Vladi RH, MGRP, MZOŠ,..
- Prilog 3. - Dopisi MGRP od 10.4.2009, 22.3.2011 i 6.12.2011, moja elektronska poruka ministru gospodarstva od 13.12.2011, dopis Ministarstva gospodarstva od 12.3.2012 upućen MZOS-a uz Promemoriju
- Prilog 4. - Dopisi Ministarstva znanosti i tehnologije od 14. 6. 2001 upućeni meni i Vladi RH od 27. 12. 2001, Rješenje Vlade RH od 10.1.2002
- Prilog 5. - Moj dopis MZOŠ od 18.11.2011

